

31 - Travel Is About Companions?!

Tripmon's Trip of Terror!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:21] ---

For every app, there's a monster:

[00:24] ---

App Monsters!

[00:25] ---

Your future is already searched!

SIGN Previously on Appmon:

[00:31] ---

I'm Shinkai Haru, a second
year in middle school.

[00:34] ---

One day, I obtained an App Drive

[00:36] ---

and met the search
app monster Gatchmon,

[00:38] ---

who has the power to get
perfect search results!

[00:42] ---

We've gotten mixed up in a few incidents
with virus-infected Appmon since.

[00:46] ---

The one behind it is the
big boss AI, Leviathan.

[00:50] ---

If we don't stop him,
he'll unleash chaos on the world.

[00:54] ---

Yujin's buddy is the offline
game app Appmon, Offmon.

[00:59] ---

He summoned him using the App Drive

[01:01] ---

that surpasses App Drives,
the App Drive Duo,

[01:03] ---

and Offmon displayed
overwhelming power!

[01:07] (Flashback) fb

Tsk, tsk, tsk.

[01:09] (Flashback) fb

Taking my eyes off this is something...

[01:12] (Flashback) fb

...I cannot afford to do.

SIGN Travel Is About Companions?!

Tripmon's Trip of Terror!

[01:18] eri

A reward trip?!

[01:19] man

It's a present from the agency.

[01:22] man

It's because you've been
working so hard lately.

[01:26] eri

Thank you, Manager Anezaki!

[01:29] man

I'll come along as chaperone.

[01:32] man

But there are a few things
I have to finish up first...

[01:36] man

Is it all right if we meet up at the hotel?

[01:38] eri

Yes.

[01:40] man

I have everything from your train tickets

[01:43] ---

to your hotel reservations
stored here in this travel app,

[01:46] ---

Run-Run Travel.

[01:48] eri

Could you send it to my smartphone?

[01:51] man

Yes, just wait a minute.

[01:53] doka

Isn't that great, Eri-chan?

[01:56] eri

Hey...

[01:57] ---

can I invite some friends along?

[02:00] man

From Appliyama?

[02:01] eri

No, actually...

[02:03] ---

It's a group of people

I've been working with!

[02:05] man

All right.

[02:07] ---

I'll ask the agency.

[02:08] eri

Thank you so much!

[02:10] eri

So, where are we going?

[02:13] eri

Sitting beneath a clear blue sky...

[02:15] ---

a highland paradise

lined with luxury villas!

[02:18] eri

And we'll be staying

at a fabulous resort hotel!

[02:22] eri

A resort hotel?

[02:25] trip

Following the rails

someone else laid down

[02:28] ---

is hardly a true adventure.

[02:30] trip

Don't you agree?

SIGN Run-Run Travel

Participant: Karan Eri

Destination: Sutekigahara Highlands Resort Hotel

[02:34] sign

Run-Run Travel

Participant: Karan Eri

Destination: Bite Valley Hot Springs

[02:35] ---

Appmon:

[02:36] ---

App-based life forms

with artificial intelligence,

[02:40] ---

*capable of thinking
and acting on their own.*

[02:42] ---

In the real world,

[02:43] ---

they take the form of Appmon chips,

[02:45] ---

*but an App Drive can give
them physical form.*

[02:51] ---

And now,

[02:53] ---

*a terrible AI lurking deep in the
dark web is beginning to stir.*

[02:59] ---

In the year 2045,

[03:02] ---

*artificial intelligence will
transcend human intelligence.*

[04:39] all

Wow!

[04:41] haru

Thank you for inviting us along, Eri-san.

[04:43] eri

Well, we're all fighting
Leviathan together.

[04:46] eri

I can't be the only
one off enjoying myself.

[04:49] eri

And I thought it would be more
fun with everyone here!

[04:52] doka

Eri-chan barely got any sleep last night!

[04:56] tora

Did you forget your made-up
"Big Bang" character?

[04:59] eri

It's *not* made-up!

[05:01] eri

If you say that,

[05:03] ---

I'll abandon all shame
and give you a Big Bang punch!

[05:06] gatch

Having this reserved car is awesome!

[05:09] yu

It means you guys can stay ApprecIALIZED
without anyone seeing you, right?

[05:14] gatch

Yeah!

[05:15] ---

And we can eat the gatch
out of our train box lunches!

[05:18] all

Train box lunches!

[05:22] tora

This turbocharge
box lunch is awesome!

[05:25] tora

Pile that meat up to the sky!
Gets my energy running high!

[05:27] musu

This is the East-West fusion global box!

[05:31] musu

Fluffy omelets, oh so tender!

[05:33] musu

Chili shrimp, oh so tender!

[05:34] musu

Teriyaki, oh so tender!

[05:35] both

So groovy!

[05:37] both

I got the health-first low-calorie box.

[05:41] both

I got the deluxe quintuple-decker box!

[05:46] both

I got the pork sandwich special box.

[05:48] both

And Offmon got...

[05:50] both

The kneaded paste
products big boy box lunch.

[05:53] off

Yeah!

[05:55] yu

Your classic box looks great, too, Haru!

[05:58] haru

What did you get, Gatchmon?

[05:59] gatch

Naturally, I got a Gatch Monaka box!

[06:03] haru

Did you make that yourself?

[06:08] haru

Let's eat!

[06:18] tora

Delicious!

[06:19] doka

These train box lunches
really are the best!

[06:22] eri

Is yours good, Offmon?

[06:25] yu

Eating with a group makes
it taste even better, doesn't it?

[06:29] eri

I'm glad.

[06:30] eri

At first, Offmon was always
hiding behind you.

[06:34] eri

You've grown a lot closer since then.

[06:36] yu

I feel like we've become
real buddies these days.

[06:42] gatch

So, where are we going?

[06:44] eri

Oh? Didn't I tell you?

[06:46] eri

Sitting beneath a clear blue sky...

[06:49] ---

a highland paradise
lined with luxury villas!

[06:51] eri

Bite Valley Hot Springs!

[06:53] gatch

The name doesn't really conjure
images of clear skies and luxury villas...

[07:01] yu

What's wrong?

[07:02] eri

Did the name "Bite Valley" scare you?

[07:05] eri

It's okay.

[07:06] ---

It's just a name.

[07:07] woman

No, heed well my words.

[07:13] woman

Those hot springs are cursed by a wolf,

[07:16] ---

whose children were
slain by a cruel hunter...

[07:21] all

Cursed by a wolf?

[07:25] woman

...is the story that certain parties
use to sell tie-in merchandise.

SIGN Bite Valley Exorcism Merchandise

[07:31] sign

Story?

[07:32] gatch

You mean it's all made-up?

[07:34] woman

Do take care...

[07:36] woman

Save me, save me...

[07:39] tora

It's cursed by a wolf?

[07:40] eri

She said it was just a story!

[07:42] doka

But it would be scary if it's true!

[07:49] eri

Hey, Dokamon. You scared him.

[07:52] off

I... I'm sorry...

[07:54] yu

It's okay.

[07:56] ---

Don't worry.

SIGN Mountain Railway

Howling Hills Station

[08:00] gatch

This is a pretty old station...

[08:02] haru

Eri-san,

[08:03] ---

are you sure this is the station we want?

[08:05] eri

Yes,

[08:06] ---

my itinerary says we just have
to follow that mountain road for a while.

[08:12] eri

I'm sure that at the end of that road,

[08:13] ---

we'll find the clear blue
sky and the luxury villas!

[08:18] eri

But...

[08:21] doka

It still looks pretty scary!

[08:24] tora

That spookiness...

[08:25] tora

Is it groovy?

[08:26] tora

Not groovy?

[08:27] both

So groovy!

[08:32] yu

What's wrong, Offmon?

[08:34] yu

You look a little down.

[08:36] off

I'm sorry I hurt you before.

[08:39] yu

I told you, it's fine.

[08:41] yu

You're just afraid of the
wolf curse story, right?

[08:44] yu

Don't worry.

[08:46] ---

I don't think it's really true.

[08:47] yu

And even if something does
happen, I'm here for you.

[08:50] ---

Here.

[08:53] off

I'm sorry for wanting
to be alone like this...

[08:58] eri

C'mon, everyone!

[08:59] ---

Let's go!

[09:02] trip

A true adventure is defined
by exciting, thrilling,

[09:05] ---

and unexpected occurrences.

[09:07] trip

Don't you agree?

[09:14] tora

Look! They're lined up!

[09:16] eri

Luxury villas?

[09:17] haru

A shrine of wolf-shaped figures?

[09:20] eri

I guess the story the old lady
told about the wolves is true...

[09:29] haru

Headless Wolf Statues?

SIGN Landmark: Headless Wolf Statues

[09:32] musu

It's a landmark, Astora! A landmark!

[09:34] tora

So groovy!

[09:35] gatch

Landmark?

[09:37] ---

It's just a bunch of statues.

[09:40] gatch

The head came off!

[09:42] eri

Put it back on right now!

[09:48] yu

Offmon.

[09:50] yu

If you're scared,
you can stick close to me.

[09:56] haru

Why don't you stick with Yujin?

[09:58] haru

You'd probably feel a lot safer.

[10:01] off

I can't.

[10:03] off

I can't be near Yujin...

[10:05] ---

or anyone.

[10:10] eri

Huh?

[10:10] haru

Why—

[10:12] eri

A log bridge?!

[10:14] tora

Landmark:

[10:15] ---

Fall-and-Get-Soaked-by-Wolf-Drool Bridge.

[10:18] both

So groovy!

[10:20] doka

Are you sure we shouldn't
just turn back?

[10:22] tora

Are you kidding me?

[10:23] ---

This kind of landmark is totally groovy!

[10:26] eri

Yeah!

[10:27] eri

And I'm sure the clear blue skies

[10:29] ---

and luxury villas are
right on the other side!

[10:37] doka

Eri-chan, be careful!

[10:39] doka

If you fall in, you'll get soaked!

[10:42] tora

Let's go too!

[10:44] haru

Us too!

[10:45] gatch

Yeah!

[10:53] haru

Is Offmon okay?

[10:55] yu

I appreciate the concern, Haru.

[10:58] yu

But, I think this is something
I need to handle by myself.

[11:01] yu

He's my buddy, after all.

[11:03] ---

Ah, I understand.

SIGN Even-a-Tiny-Wolf-Puppy-Could-Barely-Fit Pass

[11:05] sign

"Even-a-Tiny-Wolf-Puppy-Could-Barely-Fit-Through Pass?"

[11:10] eri

It's so narrow, I can just barely fit!

SIGN Landmark: Even-Though-You-Had-a-Bridge-Before- Now-You-Have-to-Get-Soaked-in-Wolf-Drool Crossing

[11:13] gatch

These are less names of landmarks

[11:14] ---

and more basic descriptions...

[11:22] eri

We finally made it!

[11:24] eri

The resort hotel I've been dreaming of!

[11:30] woman

Welcome to Bite Valley Hot Springs.

SIGN Great Water!

Bite Valley Hot Springs

[11:49] woman

You're the Karan Eri-sama party

[11:52] ---

from the Appliyama Troupe, correct?

[11:54] woman

I'll lead you to your rooms.

[11:57] eri

Troupe?

[11:58] eri

Does she think we're traveling performers or something?

[12:01] haru

But it let us pass Gatchmon and the others off as mascots, it looks like.

[12:06] tora

I'm gonna get to our room!

[12:09] woman

This is the Sharp Fangs Chamber.

[12:15] woman

For the troupe leader,

[12:16] ---

I've prepared the room across the way.

[12:19] woman

Do enjoy yourselves.

[12:22] woman

Oh, I almost forgot to mention something important...

[12:26] woman

This inn...

[12:27] ---

is haunted.

[12:31] doka

Is this about the wolf's curse?

[12:33] woman

You've heard of it?

[12:36] yu

Offmon.

[12:37] yu

You're scared, right?

[12:40] woman

But you need not worry.

[12:43] woman

I offer these talismans of protection!

[12:46] doka

You have talismans?

[12:48] woman

Yes.

[12:49] ---

And if you buy one now,

[12:53] woman

I'll throw in nine more for free!

[12:56] woman

Protection for all!

[12:57] doka

What, they're not free?

[12:59] woman

It's an excellent bargain, though.

[13:02] haru

No thanks, we'll pass.

[13:03] eri

I'll buy some!

[13:05] eri

Now you can rest easy, Offmon!

[13:11] eri

Here.

[13:14] gatch

Are you sure this is the right place?

[13:16] eri

It should be...

[13:20] man

Eri and the others certainly are late!

[13:22] wom

And here's our inn's famous hot spring:

SIGN Men's Bath

[13:24] wom

the Sharp Ears Bath.

[13:27] tora

So groovy!

[13:29] haru

Incoming!

[13:39] eri

The name's a bit weird,

[13:41] ---

but the water's really nice!

[13:43] woman

That's right.

[13:45] woman

You know, you see
it a lot at this spring...

[13:47] eri

Yes, I do see a lot of water here.

[13:49] woman

No,

[13:50] ---

I'm referring to the wolf's curse!

[13:52] woman

But don't you worry!

[13:53] sign

If you act now by buying
this exorcism soap,

SIGN Exorcism Soap

SIGN Exorcism Washcloth

[13:58] sign

I'll throw in this washcloth for free!

[14:00] eri

I'll take it!

[14:05] woman

A stew making use of seasonal
Bite Valley vegetables.

[14:09] eri

It looks delicious!

[14:11] eri

And for a slight extra charge,

[14:13] ---

our exorcism menu...

[14:14] eri

I'll take it all!

[14:16] eri

Hey, Gatchmon!

[14:18] eri

You need to pay the toll!

[14:20] eri

That doesn't work until I roll the dice.

[14:23] eri

Really?

[14:24] musu

I'm gonna buy stock

in a cell phone company!

[14:28] yu

Hey, Offmon.

[14:29] yu

We're here on this trip together.

[14:31] yu

We should try to enjoy it.

[14:38] eri

Offmon!

[14:40] yu

I thought we'd gotten closer,

[14:43] ---

but maybe it was just me...

[14:45] yu

He is an offline game Appmon, after all.

[14:48] yu

I guess he prefers being alone.

[14:50] haru

Are you sure that's it?

[14:52] haru

He was having so much fun before...

[14:56] haru

He said that he can't be near you,

[15:01] haru

but do you think there might
be some other reason?

[15:08] off

I can't be with Yujin or the others.

[15:13] off

Because if I am...

[15:17] off

An AR Field!

[15:25] sat

Leviathan has hired me to
finish you all, you know.

[15:31] sat

Letting down your guard
around me is something...

[15:34] sat

...you cannot afford to do!

[15:37] haru

The Seven Code Band's radar
says Offmon is in this area.

[15:41] gatch

Look over there!

[15:43] gatch

An AR Field!

[15:49] trip

Well?

[15:50] trip

Isn't this exciting and thrilling
adventure the best?

[15:54] yu

Who's he?

[15:54] gatch

I'll search!

[15:56] gatch

He's a travel app Appmon, Tripmon!

[16:00] trip

That's right!

[16:03] doka

He's been infected by the virus!

[16:05] doka

Are you the one who
set us up on this trip?

[16:10] eri

I've got a lot I want to say to you,

[16:12] eri

but Offmon comes first!

[16:14] eri

Let's finish him with Ultimate right away!

[16:16] all

Yeah!

[16:16] eri

Got it!

[16:18] all

Appmon chip!

[16:20] all

Ready...

[16:28] all

Globemon!

[16:32] all

Attention, please!

[16:34] all

*Globemon is an Appmon
with global-based abilities!*

[16:39] all

Globe, global, globalization!

[16:44] all

I am the Appmon who stands
at the center of the Earth.

[16:47] all

Globemon!

[16:50] all

I'm Oujamon!

[16:53] all

Wherever there's a festival,
that's where you'll find me!

[16:56] all

No Entermon, no life!

[17:00] trip

Travels are never free of accidents.

[17:02] trip

That's part of the fun.

[17:04] trip

Don't you agree?

[17:07] trip

Trip Gate!

[17:11] trip

Oujamon!

[17:12] trip

Entermon!

[17:14] trip

Golden Fang!

[17:19] trip

Portée Melos!

[17:24] trip

Great journey!

[17:33] trip

I feel so purified.

[17:35] trip

Like I'm floating in a banana boat

[17:38] ---

in a carbonated pool
of fresh-squeezed lemon...

[17:46] sat

I use GPSes all over
the world to watch you.

[17:51] sat

Escaping my tracking is something...

[17:54] sat

...you cannot do!

[18:02] sat

The shame of being beaten
by a Standard Appmon like you.

[18:07] sat

Forgetting that is something...

[18:09] sat

...I cannot do!

[18:18] sat

At this range, I can shoot at you directly.

[18:21] sat

In other words,

[18:23] ---

your little trick of putting me offline
so I can't use my GPS is something...

[18:27] sat

...you cannot use.

[18:31] off

I need to handle this by myself.

[18:34] off

I can't cry for help from the others.

[18:38] off

Because I... I...

[18:41] yu

Offmon!

[18:50] sat

Tripmon has bought me time.

[18:53] sat

Thanks to that, using your
Ultimate Appmon is something...

[18:56] sat

...you cannot do.

[19:04] off

Yujin...

[19:05] yu

Are you okay?

[19:07] yu

I can't know anything unless you tell me.

[19:10] yu

Please, tell me what's going on.

[19:13] yu

We're buddies, remember?

[19:15] off

But if I tell you,

[19:18] ---

you'll all hate me...

[19:22] set

Missing this next shot is something...

[19:25] set

...I cannot do.

[19:28] off

What should I do?

[19:30] off

*I'm the only one who can save
Yujin and everyone.*

[19:34] off

But if I do that,

[19:37] ---

I might...

[19:39] off

I might...

[19:41] off

I will...

[19:45] yu

Offmon?

[19:51] yu

What's this chip?

[19:57] yu

Appmon chip!

[19:58] yu

Ready...

[20:09] yu

Touch! Touch! Touch! Touch!

[20:10] yu

Injecting self!

[20:20] yu

Received!

[20:22] yu

Ultimate Apprealize!

[20:37] yu

Shutmon!

[20:40] yu

Yes, yes, yes!

[20:43] yu

*Shutmon is an Appmon with
forced termination-based abilities!*

[20:52] haru

Shutmon?

[20:54] gatch

Awesome!

[20:55] eri

He looks just like a wolf!

[20:56] doka

That's the coolest thing I've ever seen!

[20:59] musu

And the sounds of the
App Drive Duo are also...

[21:02] both

So groovy!

[21:04] sat

That child Appmon
could become Ultimate?

[21:08] sat

Anticipating that was something...

[21:09] sat

...I could not do.

[21:11] yu

Go, Shutmon!

[21:27] yu

Reconfiguring my
strategy is something...

[21:31] yu

...I'll have to do.

[21:39] yu

He did it!

[21:40] haru

Awesome!

[21:41] eri

So cool!

[21:42] tora

Yeah!

[21:43] yu

Why did you hide that awesome
power from me, Offmon?

[21:47] yu

I mean... Shutmon.

[21:52] yu

Shutmon!

SIGN Appmon Data Lab

[22:06] yu

Appmon Data Lab!

[22:07] yu

Today's Appmon is...

[22:09] yu

Shutmon!

[22:10] yu

Shutmon is an Appmon with
forced termination-based abilities!

[22:16] yu

But I never imagined
that timid little "Off!" guy

[22:19] yu

would be able to evolve into
such an awesome Appmon!

[22:23] yu

Looks like Yujin didn't know either.

[22:25] yu

Now, today's words of app wisdom:

SIGN Everyone has real power inside them!

[22:30] yu

But Offmon didn't seem

to want to become Shutmon...

[24:06] ---

Next time on *App Monsters*:

[24:07] ---

Offmon has evolved and shown
his violent instincts!

[24:10] ---

I don't think he can
control his own power...

[24:13] ---

What are we supposed to do?

SIGN Let's Draw Him Out Together! Offmon the Shut-in!

[24:17] ---

Gatch it next time, okay?

[24:18] ---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:00:06 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:00:06 UTC by whimsee